

Rappel relatif à l'ensemble des questions :

Les textes d'explication correspondant aux textes du programme sont susceptibles de faire l'objet d'un commentaire de texte à l'écrit comme à l'oral.

Certains textes d'explication de ces questions n'étant pas aisément disponibles en bibliothèque ou dans le commerce seront placés au téléchargement sur le site interuniversitaire des concours d'arabe <https://aracapag.hypotheses.org>

### **Question n°1 – Littérature moderne et contemporaine**

*Les formes de l'exil et leurs représentations littéraires dans le roman arabe contemporain*

#### **Textes d'explication :**

Chaabane, Mostapha, *Amwāğ al-rūh*, Ṭarīfa, Berkane, 1998.

El-Bisatie, Mohamed, *Daqq al-ṭubūl*, Beyrouth, Dār al-ādāb, 2006.

Hassan, Maha, *Metro Ḥalab*, Dār al-Tanwīr, Beyrouth, 2016.

### **Question n°2 – Culture et civilisation médiévales**

*Les réseaux du savoir dans les Mağālis al-'ulamā' d'al-Zağğāğī (m. 337/949)*

#### **Textes d'explication :**

Al-Zağğāğī, Abū al-Qāsim 'Abd al-Raḥmān b. Iṣḥāq (m. 337/949), *Mağālis al-'ulamā'*, éd. 'Abd al-Salām Muḥammad Hārūn, Le Caire, Maktabat al-Hānğī, 1999.

Corpus : p. 3 à 50 (du *mağlis* 1 au *mağlis* 27) et p. 120 à 207 (du *mağlis* 71 au *mağlis* 128).

## **BIBLIOGRAPHIE**

#### **N.B. :**

La bibliographie ci-dessous est indicative. Elle est destinée à faciliter l'accès aux questions et aux textes, chaque candidat étant naturellement invité à consulter d'autres sources. Les références données en bibliographie ainsi que les textes d'explication doivent, comme il est attendu de candidats à un concours de l'enseignement, faire l'objet d'une lecture critique.

Pour toutes les questions, on consultera, outre les autres œuvres des auteurs dont les textes sont au programme, les articles de l'Encyclopédie de l'Islam, Leiden : Brill (éditions I, II et III).

### **Question n°1 Littérature moderne et contemporaine**

#### **Ouvrages :**

AGIER, Michel, *Le couloir des exilés. Être étranger dans un monde commun*, Bellecombe-en-Bauges, Éditions du Croquant, 2011.

ALEXANDRE-GARNER, Corinne et KELLER-PRIVAT, Isabelle (dir.), *Migrations, exils, errances et écritures*, Nanterre, Presses universitaires de Paris Ouest, 2012.

AZOULAY, Gérard; ANCEY Véronique; DORMOY, Daniel; CRENN, Chantal; MANGU, ANDRU; THOMASHAUSEN, André (dir.), *Mobilité et migrations : figures et enjeux contemporains*, Paris, L'Harmattan, 2013.

BACHELARD, Gaston, *La poétique de l'espace*, Paris, PUF, 1972.

BENNANI, Jalil, *Le corps suspect*, Paris, Galilée, 1980.

BOËTSCH, Gilles (dir.), *Corps des affects, Corps en migrations*, Paris, CNRS, 2012.

BONN, Charles (dir.), *Migrations des identités et des textes entre l'Algérie et la France dans les littératures des deux rives*, t. 1, Paris, L'Harmattan, 2004.

CHERNI, Amor, *Figures de l'émigration dans la littérature arabe contemporaine*, Paris, L'Harmattan, 2004.

CENSI, Martina, PANICONI, Maria Elena (dir.), *The Migrant in Arab Literature: Displacement, Self-Discovery and Nostalgia*, Abingdon and New York: Routledge Advances in Middle East and Islamic Studies, 2023.

DENOOZ, Laurence et Luffin Xavier (dir.), *Aux Marges de la littérature arabe contemporaine*, Helsinki, Academia Scientiarum Fennica, 2013.

DOUVILLE, Olivier, *Les figures de l'Autre*, Dunod, Paris, 2014.

GHARRAFI, Miloud et CENSI Martina (dir.), *Poétiques du récit migratoire*, PUR, Rennes, 2023.

GUILLEMAUT, Françoise, *Stratégies des femmes en migration : Pratiques et pensées minoritaires, Repenser les marges au centre*, Thèse de doctorat, Université de Toulouse II, 2007.

MAKOUTA MBOUKOU, Jean-Pierre, *Les littératures de l'exil, des textes sacrés aux œuvres profanes*, Paris, L'Harmattan, 1993.

MALEWSKA, Hanna; TANON Fabienne; SABATIER, Colette (dir.), *Identités, acculturation et altérité*, Paris, L'Harmattan, 2002.

MAUZARIC, Catherine, *Mobilités d'Afrique en Europe. Récits et figures de l'aventure*, Paris, Karthala, coll. « Lettres du Sud », 2012.

MENEGALDO, Hélène (dir.), *Figures de la marge : marginalité et identité dans le monde contemporain*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2002.

NOUSS, Alexis, *La condition de l'exilé*, Éditions de la Maison des Sciences de l'homme, 2018.

KRISTEVA, Julia, *Etrangers à nous-mêmes*, Gallimard, Paris, 1991.

RICOEUR, Paul, *Soi-même comme un autre*, Paris, Seuil, 1990.

SAID, Edward Wadie, *Réflexions sur l'exil*, Paris, Actes Sud, 2008.

SAID, Edward Wadie, *L'orientalisme*, Paris, Seuil, 2005.

SALHI, Zahia Smail and Netton Ian Richard, *The Arab Diaspora: Voices of an Anguished Scream*, London, Routledge, 2006.

SAYAD, Abdelmalek, *La double absence*, Paris, Seuil, 1999.

SAYAD, Abdelmalek, *L'immigration ou les paradoxes de l'altérité*, t. 3 : La fabrication des identités culturelles, Paris, Raisons d'agir, 2014.

SELLMAN, Johanna, *Arabic Exile Literature in Europe. Forced Migration and Speculative Fiction*, Édinburgh, Edinburgh Studies in Modern Arabic Literature, 2022.

#### *Articles et chapitres d'ouvrages :*

BADIE, Bertrand, « L'Occident et le monde musulman » in Badie Bertrand et Sadoun Marc (dir.), *L'Autre*, Paris, Presses de la Fondation nationale des sciences politiques, 1996, p. 237-250.

BENSLAMA, Fethi, « Exil et transmission, ou mémoire en devenir », *Le français d'aujourd'hui*, n°166, 2009.

BOUDERBALA, Tayeb, « Décentration de l'altérité et problématique identitaire : Saison de la migration vers le nord de Tayyib Şālih », *LiCarC*, n° 2, Paris, Classiques Garnier, 2014, p. 105-116.



- BOULY DE LESDAIN, Sophie, « Alimentation et migration, une définition spatiale », in GARBUAU-MOUSSAOUI Isabelle, PALOMARES Elise, DESJEUX Dominique (dir.), *Alimentations contemporaines*, Paris, L'Harmattan, 2002, p. 173-189.
- BRODSKY, Joseph, « Cette condition que nous appelons l'exil », *Le genre humain*, « Émigrer, immigrer », n° 19, 1989.
- CALVO, Emmanuel, « Migration et alimentation », *Informations sur les Sciences Sociales*, Vol 21 n°3, Londres, Sage Publication, 1982, p. 383-446.
- CRENN, Chantal et TERSIGNI, Simona, « Corps en relations interethniques », in BOËTSCH, Gilles (dir.), *Corps des affects, Corps en migrations*, Paris, CNRS éditions, 2012, p. 117-121.
- DECLERCQ, Elien, « "Écriture migrante", "littérature (im)migrante", "migration literature" : réflexions sur un concept aux contours imprécis », *Revue de littérature comparée*, n° 339, 2011/3, Paris, Klincksieck, 301-310.
- ELAYYAN, Hani, « Three Arabic Novels of Expatriation in the Arabian Gulf Region : Ibrāhīm Naṣrallāh's *Prairies of Fever*, Ibrāhīm 'Abdelmagīd's *The Other Place*, and Sa'ūd al-San'ūsī's *Bamboo Stalk*. », *Journal of Arabic and Islamic Studies*, 16, 2016.
- GHARRAFI, Miloud, « La représentation de la femme migrante dans le roman arabe contemporain », in FORTINEAU-BREMOND, Chrystelle (dir.) *La représentation dans la recherche en langues et cultures étrangères : Regarder autrement, regarder ailleurs*, PUR, Rennes, 2022. p. 269 – 292.
- GHARRAFI, Miloud, « Amour et Altérité dans le roman *Les odeurs de Marie-Claire* de Habib Selmi », *LiCarC*, n° 2, éd. Classiques Garnier, 2014, p. 93-103.
- GHARRAFI, Miloud, « Le corps en immigration. Au-delà des limites », *LiCarC*, n°2, Paris, Classiques Garnier, 2013, p. 101-115.
- LABIB, Ali, « L'immigration dans les pays du Golfe : quelques aspects spécifiques », *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée*, Aix-en-Provence, 1987, Vol. 43, p. 53-66.
- MILICH, Stephan, « Narrating, Metaphorizing or Performing the Unforgettable? The Politics of Trauma in Contemporary Arabic Literature », in PANNEWICK Friederike, Georges, KHALIL Georges (dir.), *Commitment and Beyond: Reflections on / of the Political in Arabic Literature since the 1940s*, Wiesbaden, Verlag Reichert, 2015.
- PATERSON, Janet, « Identité et altérité : Littératures migrantes ou transnationales », *Interfaces Brasil/Canada*, n° 9, 2008, p. 87-102.
- PINÇONNAT, Crystel, « Littérature d'immigration, une notion géocritique bien fondée ? », in WESTPHAL, Bertrand (dir.), *La Géocritique mode d'emploi*, Limoges, Presses Universitaires de Limoges, 2000, p. 75-92.
- VAUTHIER, Elisabeth, « Déterritorialisation, dérégulation et écriture dans *Le pain nu* de Mohamed Choukri », *LiCarC*, n° 2, Paris, Classiques Garnier, 2014, p. 49-61.
- VAUTHIER, Elisabeth, « Du corps exotique au corps dominateur. Le brouillage des territoires du masculin et du féminin dans *Mawsim al-hijra ilā-al-šamāl* d'al-Ṭayyib Ṣāliḥ », *LiCarC*, n° 4, Paris, Classiques Garnier, 2016, p. 123-134.

السلوم، محمد، "أدب اللجوء السوري : الشتات والتعبير الأدبي

Harmoon Center for Contemporary Studies, 31/01/2018, disponible à l'adresse <https://harmoon.org/wp-content/uploads/2018/01/Literature-of-Syrian-asylum-diaspora-and-literary-expression.pdf>

غرافي، ميلود (تحت إشراف)، الهجرة في الأدب العربي المعاصر، منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية، وجدة، 2016.

صالح، فخري، "معنى أدب المنفى" مجلة الكلمة، العدد العاشر، 2007.

<http://www.alkalimah.net/Articles/Read/777>

نجمي، حسن و جويطي، عبد الكريم، أنطولوجيا الهجرة في الرواية العربية، مرسيم، الرباط، 2011.

Autres romans sur l'exil :

الأعرج، واسيني، شرفات بحر الشمال، دار الآداب، بيروت، 2001.

- السالمي، حبيب، نساء البساتين، دار الآداب، بيروت، 2010.  
شعبان، مصطفى، بنات الخريف، دار أكورا، طنجة، 2022.  
شمعون، صموئيل، عراقي في باريس، دار الجمل، كولونيا، 2005.  
الطيب، طارق، بيت النخيل، دار الحضارة للنشر، القاهرة، 2006.  
الطيحاوي، ميرال، بروكلين هايتس، دار ميريت، القاهرة، 2010.  
جابر، ربيع، أميركا، دار الآداب، المركز الثقافي العربي، بيروت/الدار البيضاء، 2009.  
حسن، مها، جبل سرّي، دار رياض الرئيس، بيروت، 2010.  
عبد المجيد، إبراهيم، البلدة الأخرى، دار الشروق، القاهرة، 2004.  
عبيد، عبد الرحمن، لامبيدوزا، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، 2011.  
كهال، أبو بكر حامد، تيتانيكات إفريقية، دار الساقى، بيروت، 2008.  
مدوح، عالية، الأجنبية، دار الآداب، بيروت، 2013.  
نيني، رشيد، يوميات مهاجر سري، منشورات وزارة الثقافة، الرباط، 1999.

## **Question n°2 Culture et civilisation médiévales**

### *Approche historique :*

BIANQUIS, Thierry ; GUICHARD, Pierre ; TILLIER, Mathieu (éd.), *Les débuts du monde musulman VII<sup>e</sup>-X<sup>e</sup> siècle. De Muhammad aux dynasties autonomes*, Paris, Presses Universitaires de France, 2012.

BORRUT, Antoine & COBB, Paul M., « Introduction: Toward a History of Umayyad Legacies », dans Antoine Borrut & Paul Mc Cobb (éd.), *Umayyad Legacies: Medieval Memories from Syria to Spain*, Brill, Leiden, 2010, p. 1-22.

BORRUT, Antoine, « La *memoria* omeyyade : les Omeyyades entre souvenir et oubli dans les sources narratives islamiques », dans Antoine Borrut et Paul Mc Cobb (éd.), *Umayyad Legacies : Medieval Memories from Syria to Spain*, Brill, Leiden, 2010, p. 25-61.

DJAÏT, Hichem, *Al-Kūfa. Naissance de la ville islamique*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1986.

KENNEDY, Hugh, *The Early Abbasid Caliphate. A Political History*, Londres, Croom Helm, 1981.

KENNEDY, Hugh, *An Historical Atlas of Islam. Atlas historique de l'Islam*, Leiden-Boston, Brill, 2002.

KENNEDY, Hugh, *When Baghdad Ruled the Muslim World. The Rise and Fall of Islam's Greatest Dynasty*, Cambridge, Da Capo Press, 2005.

PELLAT, Charles, *Le milieu baṣrien et la formation de Ḡāḥīz*, Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient Adrien-Maisonneuve, 1953.

### *Al-Zaḡḡāḡī et son œuvre :*

BINAGHI, Francesco, *La postérité andalouse du Ḡumal d'al-Zaḡḡāḡī*, thèse (non publiée) sous la direction de Pierre Larcher (décembre 2015).

KASHER, Almog, « How (Not) to Read Pedagogical Grammars of Arabic: The Case of the Subjunctive Mood », in: *The IOS Annual Volume 21: « Carrying a Torch to Distant Mountains »*, Brill, 2021, p. 414-443.

SULEIMAN, Yasir, *Arabic Grammatical Tradition: A Study in ta'īl*, Édimbourg, Edinburgh University Press, 1999, p. 43-58. [Transferred to digital print, 2007]

TESTEN, David Douglas, *Parallels in Semitic Linguistics: The Development of Arabic la- and Related Semitic Particles*, Brill, 1998, p. 39-42 [The *Kitāb al-lāmāt* of al-Zaḡḡāḡī].

VERSTEEGH, Kees, *The Explanation of Linguistic Causes: Az-Zaḡḡāḡī's Theory of Grammar*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 1995.



*Le genre des Mağālis, des Aḥbār et des Amālī. Sources arabes :*

Ṭa'lab, Abū al-'Abbās Aḥmad b. Yaḥyā (m. 291/904), *Mağālis Ṭa'lab*, éd. 'Abd al-Salām Harūn, 2 vol., Le Caire, Dār al-ma'ārif, 1987 (1<sup>ère</sup> éd. 1949).

Al-Qālī, Abū 'Alī Ismā'īl b. al-Qāsim b. 'Aydūn al-Bağdādī (m. 356/967), *Kitāb al-Amālī*, 4 vol., Le Caire, Maṭba'at dār al-kutub al-miṣriyya, 1926.

Al-Zağğāğī, Abū al-Qāsim 'Abd al-Raḥmān b. Ishāq (m. 337/949), *Amālī al-Zağğāğī*, éd. 'Abd al-Salām Harūn, Beyrouth, Dār al-ğīl, 2<sup>e</sup> éd., 1987.

Al-Zağğāğī, Abū al-Qāsim 'Abd al-Raḥmān b. Ishāq (m. 337/949), *Aḥbār Abī al-Qāsim al-Zağğāğī*, éd. 'Abd al-Ḥusayn al-Mubārak, Bagdad, Dār al-Rašīd li-al-našr, Silsilat kutub al-turāt, 95, 1980.

*Études*

AKEL, Ibrahim (éd.), *Al-māğarayāt*, Bagdad, Manšūrāt al-ğamal, 2021.

AKEL, Ibrahim (éd.), *Nawādir al-Širbīnī*, Bagdad, Manšūrāt al-ğamal, 2024.

*Sources arabes de nature biographique – pour une prosopographie des savants en langue arabe du 'Irāq jusqu'à la fin du IV<sup>e</sup>/X<sup>e</sup> siècle :*

Abū al-Ṭayyib al-Luğawī (m. 351/962), *Marātib al-naḥwiyyīn*, éd. Muḥammad Abū al-Faḍl Ibrāhīm, Le Caire, Dār naḥdat Miṣr li-al-ṭab' wa-al-našr al-Fağğāla, 1974, 2<sup>e</sup> éd. (1<sup>re</sup> éd. 1955).

Ibn al-Nadīm, Abū al-Farağ Muḥammad b. Ishāq b. Muḥammad al-Bağdādī al-Warrāq (m. 385/995), *Al-Fihrist*, 2 vol., éd. Ša'bān Ḥalīfa & Walīd Muḥammad al-'Awza, Al-'arabī li-al-našr wa-al-tawzī', Le Caire, 1991.

Al-Marzubānī, Abū 'Ubayd Allāh Muḥammad b. 'Imrān (m. 385/996), *Nūr al-qabas al-muḥtaṣar min al-muqtabas fī aḥbār al-nuḥāt wa-al-udabā' wa-al-šu'arā' wa-al-'ulamā'*, Wiesbaden, éd. Rudolf Sellheim, 1964.

Al-Qifṭī, Ġamāl al-Dīn Abī al-Ḥaṣan 'Alī b. Yūsuf (m. 646/1248), *Inbāh al-ruwāt 'alā anbāh al-nuḥāt*, 4 vol., éd. Muḥammad Abū al-Faḍl Ibrāhīm, Dār al-kutub al-miṣriyya, Le Caire, 1950-1973.

Al-Sīrāfī, Abū Sa'īd al-Ḥasan b. 'Abd Allāh (m. 368/979), *Aḥbār al-naḥwiyyīn al-baṣriyyīn*, éd. Ṭāhā Muḥammad al-Zaynī & Muḥammad 'Abd al-Mun'im al-Ḥafāğī, Le Caire, Muṣṭafā al-Bābī al-Ḥalabī wa awlāduhu, 1955.

Al-Zubaydī, Abū Bakr Muḥammad b. al-Ḥasan (m. 379/989), *Ṭabaqāt al-naḥwiyyīn wa-al-luğawiyīn*, éd. Muḥammad Abū al-Faḍl Ibrāhīm, Le Caire, Maktabat al-Ḥānğī, 1954.

*Études (genre biographique ; historiographie ; onomastique ; processus de passage à l'écrit) :*

ABIAD, Malak, « Origine et développement des dictionnaires biographiques arabes », *Bulletin d'études orientales* 31, 1979, p. 7-15.

DONNER, Fred McGraw, *Narratives of Islamic Origins: The beginning of Islamic Historical Writing*, Princeton, The Darwin Press, 1998.

EL-HIBRI, Tayeb, *Reinterpreting Islamic Historiography: Hārūn al-Rašīd and the Narrative of the Abbasid Caliphate*, Cambridge, Cambridge University Press, 1999.

LARCHER, Pierre, « Le nom propre dans la tradition grammaticale arabe », dans *Les non-dits du nom. Onomastique et documents en terres d'Islam : mélanges offerts à Jacqueline Sublet*, dans Christian Müller & Muriel Roiland-Rouabah (dir.), Beyrouth, Presses de l'IFPO, 2013.

SCHÖELER, Gregor, *Écrire et transmettre dans les débuts de l'islam*, Paris, Presses Universitaires de France, 2002.

SUBLET, Jacqueline, *Le voile du nom. Essai sur le nom propre arabe*, Paris, Presses Universitaires de France, 1991. Traduction vers l'arabe :

سولبيه، جاكلين، حسن الاسم، قراءات في الأسماء العربيّة، ترجمة: سليم محمّد بركات، دمشق، المعهد الفرنسي للدراسات العربيّة، 1999



*Tradition grammaticale et lexicographique arabe :*

BAALBAKI, Ramzi, *The Arabic Lexicographical Tradition, From the 2<sup>nd</sup>/8<sup>th</sup> to the 12<sup>th</sup>/18<sup>th</sup> Century*, coll. « Handbook of Oriental Studies », 107, Leyde/Boston, Brill, 2014.

HARVEY, Ramon, « The Preferences of al-Kisā'ī (d. 189/805): Grammar and Meaning in a Canonical Reading of the Qur'ān », *International Journal for the Semiotics of Law*, vol. 29 (2), 2016, p. 313-332.

LARCHER, Pierre, *L'invention de la luġa al-fuṣḥā : une histoire de l'arabe par les textes*, coll. « APHA mémoires », 13, Louvain-Paris-Bristol (CT), Peeters, 2021.

TROUPEAU, Gérard, « La grammaire à Baġdād du IX<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle », *Arabica*, vol. 9 (1), 1962, p. 397-405.

VERSTEEGH, Kees, *The Arabic Language*, Edinburg, Edinburgh University Press, 2014 [1<sup>re</sup> éd. 1997].

*Sur la question des « informateurs bédouins » :*

BLACHÈRE, Régis, « Les savants iraqiens et leurs informateurs bédouins aux II<sup>e</sup>-IV<sup>e</sup> siècles de l'Hégire », *Mélanges William Marçais*, Paris, G.-P. Maisonneuve & Larose, 1950, p. 37-48. [Repr. *Analecta*, Damas, Presses de l'IFPO, 1975, p. 58-65].

BLAU, Joshua, « The Role of the Bedouins as Arbiters in Linguistic Questions and the *mas'ala az-zunburiyya* », *Journal of Semitic Studies* 8/1, 1963, p. 42-51.

GOUTTENOIRE, Marie-Andrée, « Les enjeux de l'écriture biographique relative aux savants iraqiens du II/VIII<sup>e</sup> siècle et à leur transmission du fond arabo-bédouin. Le cas de Abū 'Amr b. al-'Alā' (m. 154/770) », *Bulletin d'études orientales* 57, 2006-2007, p. 43-76.

GOUTTENOIRE, Marie-Andrée, « La péninsule Arabique des lexicographes : une réalité avant tout linguistique jusqu'à la fin du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle », *Nouvelles Chroniques du manuscrit au Yémen*, 16/35, janvier 2023, p. 173-199.

GOUTTENOIRE, Marie-Andrée, « La péninsule Arabique du IV<sup>e</sup>/X<sup>e</sup> siècle au tournant d'une nouvelle réalité lexicographique », *Nouvelles Chroniques du manuscrit au Yémen*, 17/36, juillet 2023, p. 201-235.

Al-Šalqānī, 'Abd al-Ḥamīd, *Al-A'rāb al-ruwāt*, Le Caire, Dār al-ma'ārif, 1977.